

Thơ chữ Hán: Nhàn Hạc, Cô Phàm

ISSN: 2734-9195

18:48 25/09/2021

Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) Đại học Khánh Hòa

Bài 1:

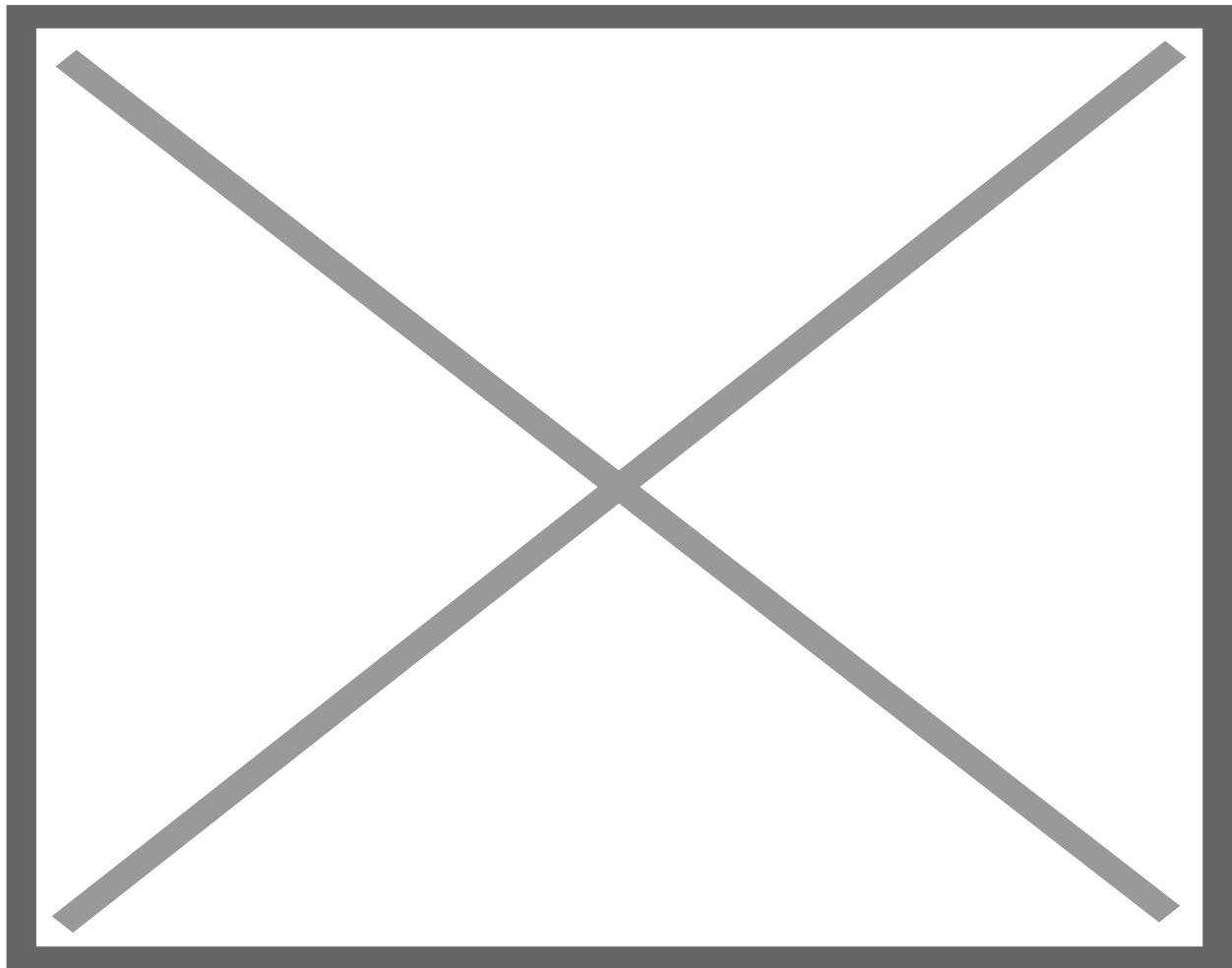
閒鶴白鶴飛慢慢青海動茫茫日日而不倦年年悠悠閒

Phiên âm

NHÀN HẠC Bạch hạc phi mạn mạn Thanh hải động mang mang Nhật nhật nhi
bất quyện Niên niên du du nhàn.

Dịch nghĩa

HẠC NHÀN Bạch hạc bay chậm chậm Biển xanh sóng vỗ mênh mông Ngày
ngày hạc bay không biết mỗi Năm tháng vẫn rong chơi nhàn.



Bài 2:

孤帆河流長至海兩岸落瓣飛孤帆當風雨不知到何時

Phiên âm

CÔ PHÀM Hà lưu trường chí hải lưỡng an lạc biệ phi Cô phàm đương phong vũ Bất tri đáo hà thì?

Dịch nghĩa

CÁNH BUỒM LÊ LOI Sông chảy dài đến biển Hai bên bờ những cánh hoa bay
Cánh bướm lẻ loi đang đương đầu mưa gió Không biết lúc nào có thể đến được
nơi ?

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ), Đại học Khánh Hòa**